

E9 - Forest Cup in Tsurigasaki

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] announcer

All right, we've got perfect conditions.

[00:15] announcer

The Forest Cup in Tsurigasaki!

[00:17] announcer

The beach that's serving as our venue

[00:19] announcer

*has been packed full of people
since this morning.*

[00:21] announcer

It's overflowing with excitement!

[00:29] Mori

Everyone, thank you for coming.

[00:32] Mori

I am the chair of the competition's
executive committee, Mori William Soichiro.

[00:36] Mori

This time, the Forest Cup is being held

[00:38] Mori

in the same place
as the 2020 world competition,

[00:40] Mori

here in Tsurigasaki.

[00:43] Mori

You could call this competition
a sort of warm-up skirmish.

[00:45] Mori

These athletes have their eyes
firmly set on the future,

[00:48] Mori

and we hope that they will compete
boldly and with determination.

[00:53] Mori

Let's have the athletes take the stage.

[00:55] Mori

Everyone, please give them
a big round of applause!

[01:03] Masaki

The day of the competition has finally come.

[01:06] Masaki

I'm all fired up and in the best condition!

[01:09] Sakura

Big Brother, and everyone
else, too, you can do this!

[01:14] Shoko

Masaki-kun! Fight!

[01:16] Manager

Star of Oarai!

[01:17] Masaki

Yes! I'll bring the winner's cup to Oarai!

[01:33] Sakura

That's the number one
pick for first place...

[01:36] Tadao

Fuke Rindo.

[01:37] Manager

What techniques will he show us this time?

[01:40] Shoko

I can't wait to see!

[01:46] Masaki

I can finally go up against Fuke-san!

[01:50] Masaki

I'm way too happy!

SIGN Let's Go Surfing!!

[03:23] announcer

*In this competition, the main
competition and the repêchage*

SIGN Wave 9 Forest Cup in Tsurigasaki

[03:26] announcer

*will be held simultaneously,
a double elimination system.*

[03:29] announcer

The time limit is 30 minutes.

[03:32] announcer

*In each round, the top two will
advance through the main event,*

[03:35] announcer

*and the bottom two will move on to compete
for another chance in the repêchage.*

[03:40] announcer

*The two who fight their way
to the top in each event,*

[03:42] announcer

*in other words, a total of four
will head to the Grand Final*

[03:45] announcer

to compete for the win.

[03:47] announcer

Ohashi-san! It's finally starting!

[03:50] announcer

*Yes. I'm Ohashi, and
I'll be providing the commentary.*

[03:54] announcer

I'm looking forward to working with you.

[04:00] Kosuke

We managed to get split up pretty well.

[04:03] Yuta

Let's meet at the finals.

[04:06] Masaki

Oh man! I got myself so fired up
I'm already getting hungry.

[04:10] Masaki

I need an energy charge.

[04:17] Mori

Hey.

[04:19] Mori

I'm happy to see you all made it
safely to the competition.

[04:23] Mori

And, whatever else is to be said,
the waves today are magnificent.

[04:29] Kosuke

Yeah. These are
the absolute best conditions!

[04:31] Yuta

It really gets you excited, doesn't it?

[04:34] Naoya

It's a perfect day for surfing!

[04:36] Naoya

A perfect day for Miruru!

[04:37] Masaki

Yeah! Let's enjoy this
competition to the fullest!

[04:47] everyone

Catch the wave!

[04:51] announcer

Now, round 1, heat 1.

[04:53] announcer

All the athletes are headed out.

[04:56] announcer

*The one to watch is world
champion, Fuke Rindo.*

[05:00] announcer

Fuke, in red, has already caught a wave.

[05:05] Ohashi

He's making full use of the wave's speed.

[05:15] Ohashi

*He cutback perfectly
at the edge of the break.*

[05:18] announcer

Now that's what a champion looks like!

[05:20] announcer

What beautiful, smooth riding!

[05:31] announcer

First place, Fuke. Second, Kaneko.

[05:35] Masaki

*From the start, Fuke
overwhelmed his opponents.*

[05:39] Masaki

*And Kosuke and the others
made it through on solid wins.*

[05:52] Masaki

Everyone's getting first...

[05:53] Masaki

They're amazing!

[05:57] Masaki

I've gotta give it my best, too.

[05:59] announcer

And now, the final heat of round 1.

[06:04] announcer

*The one to watch is the promising
rookie from Oarai, Hinaoka!*

[06:08] announcer

*The source of his energy
is dried sweet potatoes!*

[06:12] Masaki

Okay.

[06:17] Ohashi

Hinaoka is really observing his wave.

[06:20] Ohashi

*He's very high on the wave,
and he's going long, too.*

[06:23] Ohashi

*I think we can expect
a high score from this.*

[06:27] Ohashi

Hinaoka and Watanabe advance to round 2!

[06:31] Sakura

Yes!

[06:32] Masaki's mom

He's made it through the first round.

[06:34] Shoko

That was an amazing floater, wasn't it?

[06:36] Shoko

Masaki-kun has really improved.

[06:39] manager

Okay! Just keep it going!

[06:41] announcer

Next we have round 2, heat 1!

[06:44] announcer

The one to watch is Matsukaze in white!

[06:51] Yuta

*My predictions and
countermeasures are flawless.*

[06:54] Yuta

*All that's left is to pick the right
wave and issue a challenge!*

[06:57] announcer

How long will this Shonan-born thoroughbred

[06:59] announcer

be able to keep up with world champion Fuke?

[07:05] announcer

They haven't made a move yet.

[07:08] Ohashi

*Well, they've got some
dumping waves mixed in, too,*

[07:11] Ohashi

so picking the right wave will be difficult.

[07:17] Yuta

Not yet.

[07:18] Yuta

I have to pick a wave with potential.

[07:22] others

Huh?

[07:44] announcer

He's through!

[07:48] announcer

This is really amazing.

[07:51] announcer

*His challenging that wave
defies common sense!*

[07:54] Ohashi

Yes.

[07:55] Ohahi

*A surfer's ride is judged on things
like its aggressiveness, difficulty,*

[07:58] Ohashi

and whether or not it's innovative,

[08:00] Ohashi

*but in Fuke's case, he really
is unsurpassed in every area.*

[08:03] Ohashi

He's really magnificent.

[08:09] Kosuke

The fact that he can ride that is amazing!

[08:12] Masaki

He's able to skillfully ride any wave...

[08:14] Masaki

Fuke-san lives up to his hype!

[08:16] Naoya

Matsukaze, don't panic.

[08:19] announcer

There are less than ten minutes left.

[08:22] announcer

Priority goes to Matsukaze in white.

[08:25] announcer

*He's currently in third and needs
5.1 points to turn it around!*

[08:36] Yuta

The predicted potential is 50 percent.

[08:39] Yuta

I'll wager everything on this one!

[08:55] Ohashi

Oh. The wave didn't keep running.

[08:59] announcer

*Advancing to round 3
will be Fuke and Murata!*

[09:05] Kosuke

Yuta, good work out there.

[09:07] Yuta

While I was waiting for the ideal
wave, I missed my chance.

[09:12] Yuta

My read of the data
is still sorely inadequate.

[09:16] announcer

Moving on, we have round 2, heat 2.

[09:19] announcer

*The one to watch here is Iwana,
whose home base is Shonan,*

[09:22] announcer

and the organizer of this competition, Mori!

[09:28] Ohashi

Very nice.

[09:29] Ohashi

*His riding is passionate,
and he's boldly coming in hard.*

[09:35] announcer

Such beautiful, polished action.

[09:38] announcer

That's Mori William for you!

[09:44] announcer

In heat 2, coming in first place is Iwana!

[09:47] announcer

In second is Watanabe.

[09:49] announcer

And Mori takes a very close third!

[09:52] Mori

*I don't think I lost
in terms of heart, but...*

[09:55] Mori

*I'll aim for another chance
in the repêchage.*

[09:58] announcer

Now, round 2, the final heat!

[10:01] announcer

The one to keep an eye on is Kido from Oita!

[10:04] announcer

*Breaking through the dimensional walls...
What skills will he show us?*

[10:08] Ohashi

*I'm hoping for big things from
Hinaoka's dried sweet potato power, too.*

[10:12] Naoya

*Miruru... Right now,
the two of us will become one.*

[10:19] Masaki

This time, I will beat Naoya...

[10:21] Masaki

No! I'll beat the two of them together!

[10:29] announcer

*Kido is working that lip
with height and power!*

[10:32] announcer

He's making that spray fly!

[10:35] Naoya

Become a weapon, Généroité!

[10:36] Naoya

Miruru and I, together, Bon Vivant!

[10:47] announcer

Kido and Hinaoka advance to round 3!

[10:51] Shoko

He did it!

[10:54] Sakura

You don't think the others got tripped up
by the names of Naoya-san's moves...

[11:00] manager

It's possible.

[11:03] Masaki

*After that, Bill and Yuta, who'd been
eliminated from the main event,*

[11:07] Masaki

moved over to the repêchage event.

[11:09] Masaki

*Moving on to round 3 were Fuke,
Kosuke, Naoya, Watanabe, Murata...*

[11:18] Masaki

and me.

[11:21] Masaki

We're finally here.

[11:22] Masaki

In the next heat, I go up against Fuke-san!

[11:28] Masaki

Hooray!

[11:33] Naoya

I'm in heat 2.

[11:34] Kosuke

You're competing with me!

[11:40] Mori

Rindo-kun, you're up against
Masaki-kun, next, right?

[11:43] Mori

He's an impressive rookie who
appeared suddenly, like a comet,

[11:47] Mori

so there isn't much data, and
it's hard to anticipate what he'll do.

[11:50] Mori

He might just be able to call down a storm.

[11:55] Fuke

Where? The weather's perfectly clear.

[12:06] Tadao

Hey.

[12:10] Fuke

It's good to see you again.

[12:12] girl 1

Wow! There's a legend!

[12:14] girl 2

That's Tadao-san!

[12:15] girl 3

What an amazing pairing!

[12:20] Tadao

Yay!

[12:26] Masaki

Fuke-san!

[12:27] Masaki

That was amazing earlier!

[12:29] Fuke

Who are you?

[12:31] Masaki

I'm going up against you next, Fuke-san.

My name is Hinaoka Masaki.

[12:34] Masaki

I've been super excited wondering
what kind of battle we might have!

[12:40] Masaki

I started surfing because of a friend
named Sho that I really admired...

[12:44] Masaki

Oh! Sho's a genius...

[12:46] Masaki

and he could ride any wave
you threw at him and...

[12:49] Masaki

When I saw you earlier, Fuke-san,
for some reason you reminded me of Sho!

[12:53] Fuke

Don't compare me to anyone else. I am me.

[13:01] Masaki

Well, that's true.

[13:03] Masaki

It's like, "Who do you
think you are," right?

[13:13] Masaki

Thanks.

[13:16] Masaki

Yup. I'm fine.

[13:19] Masaki

I'll do my best! I'm going to win!

[13:24] announcer

Now we start round 3 of the main event!

[13:27] announcer

Only one from each heat will survive.

[13:31] announcer

First, we have heat 1.

[13:32] announcer

*Challenging the ultimate champion
Fuke will be new star Hinaoka*

[13:36] announcer

and veteran Watanabe!

[13:38] Masaki

First, I'll take priority!

[13:46] announcer

They're going for the wave at the same time.

[13:48] announcer

Closest to the peak is Hinaoka in white!

[13:52] Masaki

I will take down Fuke-san!

[13:57] Ohashi

That's some beautiful carving.

[13:58] announcer

Oh, but how will this turn out?

[14:02] announcer

He delivers!

[14:06] Ohashi

*Usually, you'd lose your balance there.
He really showed some great control.*

[14:09] announcer

*Hinaoka... His innate sense of balance
is just as the rumors have it!*

[14:14] announcer

He really is captivating to watch!

[14:19] announcer

Th-That's high!

[14:21] announcer

*It's as though he's going to
soar right up into the sky!*

[14:25] Ohashi

*With just that one maneuver,
I'm sure we can expect to see high scores.*

[14:28] announcer

*Far and away in first we have Fuke.
He advances to the finals!*

[14:32] announcer

*Watanabe and Hinaoka are headed
to the repêchage*

[14:34] announcer

to aim for another chance!

[14:37] Masaki

Huh? I... lost?

[14:42] Mori

Come on, let's get back.

[14:45] announcer

*In round 3, heat 2, we have
a roundup of powerhouses!*

[14:49] announcer

*Which one of them will be
advancing to the finals?*

[14:59] announcer

In first place, we have Iwana!

[15:01] announcer

*From the main event,
advancing to the Grand Final*

[15:03] announcer

we have Fuke and Iwana!

[15:07] announcer

*And now, there are only two more
who will move to the Grand Final.*

[15:09] announcer

*First place in each of the heats
in the repêchage will advance!*

[15:15] Sakura

Don't worry, Big Brother!
You still have a chance!

[15:18] Masaki's mom

Naoya-san, Yuta-san, fight!

[15:25] fan 1

Miruru!

[15:27] fan 2

Revolution Change!

[15:35] announcer

We've got all the scores from the first run,

[15:38] announcer

and Kido is in first place!

[15:40] announcer

Now, for the second run.

[15:41] announcer

*Priority goes to Hinaoka,
who was the first on the waves.*

[15:49] announcer

Oh! There's Ohara!

[15:51] announcer

He caught the wave ahead of Hinaoka!

[15:56] Ohashi

It has both speed and power.

[15:58] Ohashi

He caught a good wave.

[16:01] announcer

Hinaoka must be feeling pretty frustrated!

[16:05] Ohashi

Yes.

[16:05] Ohashi

*In situations where you need a
comeback, when you have priority,*

[16:09] Ohashi

you tend to overanalyze picking a wave.

[16:12] announcer

He managed three off the lip maneuvers.

[16:15] Ohashi

It was a decent ride.

[16:17] announcer

And now Ohara has taken the top spot!

[16:20] announcer

*Second-place Kido needs 6.6 points
to turn the tables and take the top spot.*

[16:25] announcer

Third-place Hinaoka needs 8.6 points!

[16:32] Masaki

We have about 4 minutes left...

[16:35] Masaki

I've got nothing left to protect!

[16:37] Masaki

All I can do is attack!

[16:42] Ohashi

We've got a set coming in.

[16:43] Ohashi

Hinaoka in red is making his move!

[16:49] Masaki

Let's go!

[16:54] announcer

Oh! To wipe out here!

[17:01] Masaki

Blast it...

[17:04] Ohashi

*He was aiming for the risky
lip near the power zone,*

[17:06] Ohashi

but his timing was a little off.

[17:09] Ohashi

However, his assertiveness was impressive.

[17:12] announcer

Repêchage, round 5, heat 1, the one advancing

to the Grand Final will be Ohara.

[17:19] Sakura

It's over.

[17:22] Tadao

Great! He pushed himself right to the end.

[17:26] manager

Yes, he did.

[17:28] Masaki

*After that, Yuta fought a brave fight, too,
but he ended in second place.*

[17:32] Masaki

*We didn't manage to make it
to the finals from the repêchage.*

[17:37] announcer

Forest Cup in Tsurigasaki!

[17:39] announcer

We have finally arrived at the Grand Final!

[17:42] announcer

*Now, who will be the one
to grab the glory here?*

[17:46] announcer

Will it be the ultimate champion, Fuke?

[17:48] announcer

Or, will it be the birth of a new hero?

[17:56] Yuta

Kosuke-san...

[17:58] Masaki

You can do this!

[18:10] Kosuke

Here it comes!

[18:15] announcer

Fuke has caught the wave!

[18:48] announcer

He's flying!

[18:50] Ohashi

That's a rodeo flip! Beautiful!

[18:53] Ohashi

*There are only a few
in the world who can make that!*

[18:56] announcer

*Fuke delivers a maneuver
of the highest difficulty!*

[19:00] announcer

How high can the score for this go?

[19:04] announcer

There it is! A perfect score!

[19:08] Masaki

Wow!

[19:10] Yuta

The speed, the sharpness of
technique... all of it was perfect!

[19:16] Kosuke

Blast it!

[19:17] Kosuke

All I can do is give it
all the power I have!

[19:21] Masaki

*Kosuke pushed himself all the way
to the very end of the time limit!*

[19:27] Masaki

In the end...

[19:30] announcer

The winner is Fuke Rindo!

[19:36] crowd

Rindo! Rindo! Rindo! Rindo!

[19:47] announcer

*And now the winner's cup
will be presented to Fuke.*

[19:51] Mori

Congratulations on your win.

[19:54] Fuke

Thank you.

[20:02] Mori

Fuke, allow me to formally say
that your riding was truly impressive.

[20:07] Mori

I think that all the surfers
you competed with

[20:09] Mori

feel honored to have had a heat against you.

[20:12] Mori

Can I ask, is there anyone who
left a particular impression on you?

[20:18] Fuke

It isn't about beating anyone
or losing to anyone.

[20:21] Fuke

It's always a battle against
yourself and the waves.

[20:24] Masaki

Fuke-san...

[20:26] Masaki

He really is super cool!

[20:29] Masaki

Back then, I didn't feel the slightest bit upset or frustrated.

[20:33] Masaki

I was just excited, that's all.

[20:36] Kosuke

Hey!

[20:37] Kosuke

If you've got time
to gaze in rapture at Fuke,

[20:39] Kosuke

then you should do some training
for the next competition!

[20:43] Kosuke

Take that!

[20:50] Sakura

Big Brother! Good work out there!

[20:53] Masaki

Everyone, thank you for cheering me on!

[20:58] Masaki's mom

They were good heats.

[21:00] Shoko

I feel like... you gave me courage.

[21:04] manager

Taking one sure step at a time...
That's what's important.

[21:08] Masaki

Yes, sir!

[21:17] Masaki's mom

We should help, too.

[21:19] Shoko

And do it with thanks to the ocean,
a feeling of gratitude to the sea.

[21:25] Tadao

A waterman's spirit.

[21:28] Sakura

W-Water...

[21:29] Yuta

Someone who knows the ocean,
who understands it.

[21:32] Yuta

It isn't just surfers,

[21:33] Yuta

everyone who does water sports
should aim for that ideal.

[21:38] Sakura

Wow. A waterman, huh?

[21:55] Masaki

The world competition was still very far away.

[22:02] Masaki

I'm sure Sho could do that.

[22:06] Masaki

But one day, I'll fly, too!

[22:09] Masaki

Even higher... even farther!

[22:14] Masaki

Right!

[22:15] Masaki

Starting tomorrow,
it's back to practicing hard!

SIGN Wave 10

Revision #1

Created 2024-03-01 03:49:15 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:49:16 UTC by whimsee